



ΔΙΔΑΚΤΙΚΗ ΤΩΝ ΞΕΝΩΝ ΓΛΩΣΣΩΝ

Ενότητα 6: Approche Communicative

ΚΙΓΙΤΣΙΟΓΛΟΥ-ΒΛΑΧΟΥ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ
ΤΜΗΜΑ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ



Άδειες Χρήσης

- Το παρόν εκπαιδευτικό υλικό υπόκειται σε άδειες χρήσης Creative Commons.
- Για εκπαιδευτικό υλικό, όπως εικόνες, που υπόκειται σε άλλου τύπου άδειας χρήσης, η άδεια χρήσης αναφέρεται ρητώς.



Χρηματοδότηση

- Το παρόν εκπαιδευτικό υλικό έχει αναπτυχθεί στα πλαίσια του εκπαιδευτικού έργου του διδάσκοντα.
- Το έργο «Ανοικτά Ακαδημαϊκά Μαθήματα στο Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης» έχει χρηματοδοτήσει μόνο την αναδιαμόρφωση του εκπαιδευτικού υλικού.
- Το έργο υλοποιείται στο πλαίσιο του Επιχειρησιακού Προγράμματος «Εκπαίδευση και Δια Βίου Μάθηση» και συγχρηματοδοτείται από την Ευρωπαϊκή Ένωση (Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο) και από εθνικούς πόρους.





Approche Communicative



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ
2007-2013
πρόγραμμα για την ανάπτυξη
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

Περιεχόμενα ενότητας

1. Conception de la langue.
2. Un Niveau Seuil.
3. Les actes de parole.
4. Théories sous-jacentes.



Σκοποί ενότητας

1. Présentation et analyse critique et didactique de l'Approche Communicative.
2. Éclaircissement des théories sous-jacentes.



Période

Début des années 70.



Conception de la langue

Conçue comme un instrument de communication et d'intégration sociale.



Objectif général

Apprendre à parler et à communiquer dans les situations de la vie courante.



Textes de départ

Dialogues élaborés/fabriqués à partir et autour des **actes de paroles** et **documents authentiques**. Un Niveau Seuil, 1976 (The Threshold Level 1975).



Un Niveau Seuil

S'inscrit dans la politique européenne dans le domaine de l'apprentissage des langues par les adultes.



Les objectifs politiques à atteindre (Cortès, 1987: 58) (1/2)

- Faciliter la libre circulation des personnes et des idées en Europe en donnant les moyens linguistiques permettant une communication directe entre les personnes.
- Démocratiser le processus d'apprentissage des langues en fournissant les outils conceptuels nécessaires à la planification, à l'élaboration et à la mise en œuvre d'enseignements étroitement adaptés aux besoins, aux motivations et aux caractères particuliers des apprenants et leur permettant de diriger et de contrôler leurs propres progrès.



Les objectifs politiques à atteindre (Cortès, 1987: 58) (2/2)

- Fournir le cadre d'une coopération internationale étroite et efficace pour l'organisation de l'apprentissage des langues et mettant à la disposition des adultes un système d'apprentissage des langues centré sur l'apprenant et fondé sur la motivation, destiné à répondre à leurs divers besoins sociaux et professionnels.



Par Niveau Seuil de communication

Trim entend (1976)

L'ensemble des connaissances et aptitudes qu'un apprenant doit acquérir pour pouvoir s'affirmer de manière simple mais efficace en tant qu'individu dans son environnement étranger, en ne se contentant pas par exemple de survivre en accomplissant les formalités liées à un voyage, mais en s'efforçant de communiquer avec ceux qu'il rencontre en voyant en eux non pas seulement des guides, des commerçants ou des fonctionnaires mais aussi des êtres humains dont il arrive à comprendre, apprécier –voire partager- les préoccupations et le mode de vie.



Actes de parole: un bref historique (Austin)

- Le concept d'acte de parole (speech act) a son origine dans la philosophie analytique.
- Il date de 1962, quand J.L. Austin publie son œuvre *How to do things with words* (Quand dire c'est faire).



D'après Austin

toute énonciation non seulement produit un énoncé selon un certain nombre de règles linguistiques (acte locutoire = que dit-il ? = production d'une suite de sons ayant un sens dans une langue), mais aussi réalise une action, qui modifie une situation en faisant transparaître une intention pragmatique de la part de l'énonciateur (acte illocutoire), et désigne l'effet produit par l'acte locutoire (acte perlocutoire).



Donc pour Austin, énoncer une phrase, c'est accomplir trois actes simultanés (1/3):

- **l'acte locutoire** (= que dit-il ?) : l'acte de dire quelque chose.
- Il désigne la production d'une parole avec des sons, des mots et une structure grammaticale donnés.
- En fonction des mots employés, de **l'intention** de celui qui les énonce ou des effets produits par ces mots prononcés, l'acte locutoire est un acte illocutoire ou perlocutoire.



Donc pour Austin, énoncer une phrase, c'est accomplir trois actes simultanés (2/3):

- l'acte **illocutoire** (= que fait-il ?) : est un acte locutoire qui manifeste l'intention de celui qui produit le message; autrement dit, l'acte illocutoire est l'intention exprimée par l'acte locutoire.
- Par ex. l'acte locutoire « vous fermez la porte » peut exprimer un ordre ou une constatation.



Donc pour Austin, énoncer une phrase, c'est accomplir trois actes simultanés (3/3):

- l'acte **perlocutoire** (pour quoi faire ?) : cet acte désigne l'effet produit par l'acte illocutoire; il provoque des effets (perturbations, changements) dans la situation de communication.
- Par ex. vous dites « fermez la porte » qui exprime un ordre; si cet acte convainc la personne de fermer la porte, vous aurez accompli un acte perlocutoire.



Actes de parole selon Searle (1/2)

- J.R. Searle, avec son livre *Speech Acts* de 1969, devient le deuxième grand nom de la conceptualisation scientifique.
- Les théories originelles se trouvent ensuite citées à grande échelle, développées et appliquées dans divers domaines: la philosophie, l'anthropologie, l'ethnographie, la sociologie.
- Ensuite le concept trouve sa voie dans la linguistique théorique, dans la sociolinguistique, dans la critique littéraire, dans les études sur le développement du langage chez l'enfant... et enfin, en dernier lieu, dans la didactique des langues étrangères.



Actes de parole selon Searle (2/2)

- Dans son essence, l'acte de parole exprime ce que l'on fait avec des mots:
 - ✓ Le politicien promet par la voie du langage,
 - ✓ Le médecin conseille son patient,
 - ✓ L'inspecteur de police interroge le suspect,
 - ✓ La mère console son enfant.
- **Promettre, conseiller, interroger, consoler sont ainsi des actes de parole.**
- Autrement dit, c'est l'action qu'accomplit la parole de par son insertion et son fonctionnement pragmatiques. Dire c'est toujours faire.



Exemple:

- *Où se trouve le jardin du Luxembourg ?*
l'interlocuteur est invité à renseigner le locuteur.
- *Vien ici tout de suite !*
l'interlocuteur reçoit l'ordre de venir.
- On appelle acte de parole le fait, pour un locuteur, de chercher à agir, par ses paroles, sur un interlocuteur.
- Ainsi, affirmer, interroger, ordonner, supplier, etc. sont des actes de parole.



Le plus souvent

le type de phrase renseigne sur la nature de l'acte de parole : une phrase interrogative pose une question qui attend une réponse, une phrase impérative exprime un ordre, une défense ou un conseil, etc.



Attention

- Certains actes de parole sont indirects.
- Par exemple, si le locuteur dit :

Peux-tu me passer le sel s'il te plait ?
- il ne pose pas réellement une question, mais émet un souhait.



Enonciation

acte individuel d'utilisation de la langue.



Événement de parole (ou acte de communication ou événement de communication)

échange de quelque durée nettement délimitée (exemple : la conversation entre marchand et client ou la réunion d'entreprise) qui peut être analysé en une suite d'actes de parole (parfois appelés actes de langage) dont le résultat est un énoncé.



Les actes de parole dans l'enseignement des langues (1/2)

- Au début des années '70, le concept des « actes de parole » a fait son apparition dans les manuels de l'enseignement des langues étrangères.
- Le concept faisait partie du jargon des nouvelles tendances dites communicatives. Comme l'enseignement "antérieur" devait subir le reproche, à tort ou à raison, d'avoir été trop théorique, non-pratique, le nouveau concept d'acte de parole voulait mettre l'enseignement devant une obligation absolue: les élèves doivent apprendre à faire quelque chose avec la langue.



Les actes de parole dans l'enseignement des langues (2/2)

- l'enseignement des langues sont grandement influencé par des tendances temporaires d'origine psychologique ou linguistique.
- Le structuralisme, le béhaviorisme, la grammaire générative, l'analyse contrastive, les théories de transfert, l'hypothèse de l'input de Krashen, etc. ont à chaque fois inspiré des applications propres dans l'enseignement des langues.
- L'application de la théorie des actes de parole à l'enseignement des langues, à partir des développements dans la sémantique et la pragmatique des langues, fait partie de cette nouvelle tendance



Du point de vue didactique (1/2)

- il nous faut délaissier la définition originelle d'Austin, celle d'un concept abstrait et universel, pour accepter une de celles que la littérature didactique a développé par nécessité:
- l'acte de parole est un énoncé ou un groupe d'énoncés lié à une situation de communication.



Du point de vue didactique (2/2)

il nous faut délaissier la définition originelle d'Austin, celle d'un concept abstrait et universel, pour accepter une de celles que la littérature didactique a développé par nécessité:

l'acte de parole est un énoncé ou un groupe d'énoncés lié à une situation de communication.



À cet effet

- une liste d'actes de parole se fixe comme objectifs pédagogiques à atteindre.
- Ils sont groupés par thème situationnel – ce qui illustre encore une fois l'écart de la définition originelle et notre obligation de travailler avec la nouvelle approche.
- Les thèmes ont rapport à la vie sociale quotidienne, au fonctionnement d'un étranger dans le pays-cible, à la communication orale et écrite, tant réceptive que productive.



À première vue

ces actes de parole forment un ensemble pleinement acceptable, s'inspirant d'Un Niveau-Seuil.



Une des approches la plus connue est l'approche « fonctionnelle-notionnelle »

- On y distingue deux composantes de base:
 - ✓ *les fonctions et*
 - ✓ *les notions.*



Les fonctions

sont basées sur le concept des actes de parole: savoir demander, promettre, refuser, etc. Les longues listes de fonctions, comme par exemple dans *The Threshold Level* ou *Un Niveau-Seuil*, qui servent d'inventoriage linguistique, nous révèlent ces fonctions dans leur structure complexe, avec des exemples d'énoncés possibles.



Les notions

- sont les éléments lexicaux qui doivent donner corps aux fonctions: sans vocabulaire, aucun énoncé ne serait possible. L'aperçu des notions, par exemple dans Un Niveau-Seuil, suit une structure thématique qui doit correspondre en grandes lignes aux besoins d'un apprenant de langue étrangère:
 - ✓ *des notions générales sur le temps, le lieu, la quantité, la qualité;*
 - ✓ *des notions spécifiques sur la personne, la maison, aller quelque part, etc.*



En d'autres termes

Un acte de parole engendre des énoncés divers, le plus souvent même sans avoir recours au verbe qui représente cet acte de parole particulier; accepter est rarement réalisé avec le verbe accepter, mais de bien d'autres façons dans une réplique.



Par exemple, l'acte de parole accepter peut être réalisé par:

- Oui / Ça va / D'accord / Bien sûr / OK / Bon, bon / Formidable / Merci...
- La réalisation de cet acte de parole peut aussi constituer une petite phrase, en fonction de la situation et de la chose qu'on accepte:

Ça me ferait plaisir / Je veux bien le faire / Je suis du même avis / Vous pouvez me le donner / Envoyez-le par la poste...

- On peut aussi accepter sous la forme d'une conditionnelle:
Si tu veux / Si ça ne vous dérange pas / Si personne ne s'y oppose...
- Il existe encore des dizaines d'autres formes de réalisation.



Macro-événement d'acte de parole: demander des renseignements

- Micro-événement d'acte de parole
 - ✓ Demander des renseignements sur la santé de qqn.
 - ✓ Demander son chemin.
 - ✓ Demander des renseignements sur les horaires de train.
 - ✓ Demander le prix.
 - ✓ Etc.



Demander son chemin: ensembles fonctionnels

- *Pour aller au jardin du Luxembourg, s'il vous plaît?*
- *Je voudrais aller au Panthéon; c'est près d'ici?*
- *Pardon Monsieur, la rue de la Sorbonne est loin d'ici?*
- *Dis donc, tu sais où est le cinéma Odéon?*
- *Où est la poste, s'il vous plaît?*
- *Etc.*



Théories sous-jacentes

- Linguistique pragmatique,
- Psycholinguistique,
- Sociolinguistique.



Centration sur

L' apprenant.



Statut/rôle de l'enseignant

- Animateur.
- Facilitateur du savoir.
- Observateur.
- Communicateur psychologiquement.
- Socialement et culturellement enrichi.
- Médiateur entre l'apprenant et le savoir organisateur de cours.
- Acculturateur.
- Négociateur.



Statut des langues 1 et 2

Priorité à la langue 2 mais recours à la langue 1 selon l'objectif travaillé.



Place de l'oral et de l'écrit

Priorité à l'oral. Passage à l'écrit très rapide. L'AC vise la réhabilitation de communication orale et écrite dévalorisée par la SGAV.



Place de la grammaire

Conceptualisation de points de grammaire suivis de formulations du fonctionnement par l'apprenant et d'explications par l'enseignant.
Systématisation des acquis.



Type de grammaire

Sociolinguistique, implicite, inductive.



Type d'activités

Exercices de simulation, de conceptualisation, jeux de rôle, de créativité et résolution de problèmes, projets, tâches à accomplir.



Type de traduction

Intralinguale, interlinguale, recours à la LM.



Domaine d'apprentissage

- Affectif.
- Psychomoteur.
- Cognitif.



Richesse du lexique

Riche et varié, au gré des documents authentiques et des besoins langagiers.



Progression

À partir des actes de parole.



Supports d'activités

Supports authentiques et supports pédagogisés,
écrits, oraux et visuels. Dialogues.



Conception de la culture

Priorité à la culture populaire partagée.



Σημείωμα Αναφοράς

Copyright Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Αικατερίνη Κιγιτσισιόγλου-Βλάχου. «Διδακτική των ξένων γλωσσών. Ενότητα 6. Επικοινωνιακή Προσέγγιση». Έκδοση: 1.0. Θεσσαλονίκη 2014. Διαθέσιμο από τη δικτυακή διεύθυνση: <http://eclass.auth.gr/courses/OCRS184/>



Σημείωμα Αδειοδότησης

Το παρόν υλικό διατίθεται με τους όρους της άδειας χρήσης Creative Commons Αναφορά - Παρόμοια Διανομή [1] ή μεταγενέστερη, Διεθνής Έκδοση. Εξαιρούνται τα αυτοτελή έργα τρίτων π.χ. φωτογραφίες, διαγράμματα κ.λ.π., τα οποία εμπεριέχονται σε αυτό και τα οποία αναφέρονται μαζί με τους όρους χρήσης τους στο «Σημείωμα Χρήσης Έργων Τρίτων».



Ο δικαιούχος μπορεί να παρέχει στον αδειοδόχο ξεχωριστή άδεια να χρησιμοποιεί το έργο για εμπορική χρήση, εφόσον αυτό του ζητηθεί.

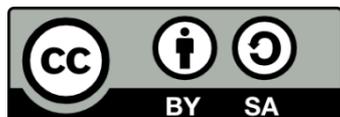
[1] <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>





Τέλος ενότητας

Επεξεργασία: <Πηνελόπη Κρυστάλλη>
Θεσσαλονίκη, <Χειμερινό Εξάμηνο 2013-2014>



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ



ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

Σημειώματα

Διατήρηση Σημειωμάτων

Οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή διασκευή του υλικού θα πρέπει να συμπεριλαμβάνει:

- το Σημείωμα Αναφοράς
- το Σημείωμα Αδειοδότησης
- τη δήλωση Διατήρησης Σημειωμάτων
- το Σημείωμα Χρήσης Έργων Τρίτων (εφόσον υπάρχει)

μαζί με τους συνοδευόμενους υπερσυνδέσμους.

